

Date et Heure du Vol: .....



# SKYDREAM WIND TUNNELS

## RENSEIGNEMENTS - REGISTRATION

### MINEURS - MINORS <18

COMPILER CLAIREMENT EN MAJUSCULES SVP – PLEASE COMPLETE CLEARLY IN CAPITAL LETTERS

Nom d'élève - *Student Surname*: ..... Prénom(s) - *First Name(s)*: .....

Adresse - *Address*: .....

Code Postal - *Post Code*: ..... Ville - *Town*: .....

Pays / *Country*: ..... Nom complet parent/tuteur - *Full name parent/guardian*:

Email: .....

Tél.: ..... Telephone parent/tuteur: .....

Date de naissance / *Birth date (dd/mm/yy)*: .....

Comment connaissez-vous Skydream / *How did you find out about Skydream?*

Proche - *friend/family*  en personne - *in person*  Publicité - *Advert* .....  Social Media .....

Conformément à la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, vous disposez d'un droit d'opposition (art. 26 de la loi), d'accès (art 34 à 38 de la loi) et de rectification (art. 36 de la loi) des données vous concernant.

*In Accordance with law n°78-17 of 6th January 1978 with regards to personal data, files and information rights, you have the right to refuse (Art.26), access (Art. 34-38), and rectify (Art. 36) personally identifying information.*

## REGLEMENT INTERIEUR DU SIMULATEUR - WIND TUNNEL RULES

La pratique de la chute libre au sein du simulateur Skydream est définie par le respect des règles de sécurité suivantes:  
*Flying in a Skydream wind tunnel is governed by the following rules:*

- La chute libre est accessible à partir de 5 ans avec une autorisation parentale pour les mineurs, ainsi que la présence d'un adulte référent pour les enfants de 5 à 14 ans; *Freefall in the wind tunnel is allowed from age 5 and up with parental permission for minors and an accompanying responsible adult for children aged 5 to 14.*
- le port d'une combinaison mono-pièce et d'un casque rigide sont obligatoires; *wearing a protective one-piece suit and a rigid helmet are mandatory.*
- Tout déplacement dans l'enceinte du simulateur ne peut se faire qu'avec l'accord et la présence d'un moniteur ou du directeur technique; *Access to and movement around the actual wind tunnel only in presence of and with permission from staff.*
- L'équipe technique a seule autorité pour définir le niveau de compétence des pratiquants et des moniteurs; *only technical staff have the authority to determine the experience level of students and instructors.*
- Tout pratiquant s'engage à respecter les consignes dictées par l'équipe technique au sein du simulateur de chute libre et du complexe Skydream; *All visitors agree to follow instructions given by staff in the wind tunnel and on Skydream premises.*
- L'activité Chute Libre en Soufflerie est un sport qui comporte des risques, notamment en cas de non-respect des consignes énoncées par les moniteurs; *Freefall in a Wind Tunnel is a sport that has risks, especially if instructors' directions are not followed.*
- Tout manquement au présent règlement peut entraîner des sanctions, voire l'expulsion du simulateur ou des infrastructures Skydream; *any breach of these rules may be sanctioned by measures including a ban from the wind tunnel and Skydream property.*
- Veuillez ôter vos montres, bracelets, chaînes et colliers avant d'entrer dans le simulateur - des casiers sont à votre disposition. Skydream ne pourra être tenu pour responsable en cas de perte ou de vol. *Please remove watches, bracelets, chains and necklaces before entering the wind tunnel - lockers are available. Skydream cannot be held responsible in case of loss or theft.*

Je, soussigné (nom complet) - *I, undersigned (full name)*: .....

Parent ou tuteur légal de - *parent or legal guardian of*: .....

L'autorise à participer à des séances de vol en simulateur de chute libre au sein de la société Skydream. Je suis informé du fait qu'il/elle suivra une formation théorique et pratique préalablement à ses vols. Je déclare avoir pris connaissance du règlement intérieur et des informations sur les contre-indications au vol en Soufflerie. J'atteste que mon enfant n'est affecté d'aucune des contre-indications mentionnées.

*Authorise him/her to participate in wind tunnel flights with Skydream. I understand that they will be given theoretical and practical instruction before their flights. I have read and understood the above rules and information on stated contraindications of indoor skydiving (see over). I certify that my child does not suffer from any prohibitive conditions.*

Signature: .....

Date (dd/mm/yy): .....



# SKYDREAM WIND TUNNELS

## INFORMATION SUR LES CONTRE-INDICATIONS DU VOL EN SOUFFLERIE

### *INFORMATION ON INDOOR SKYDIVING CONTRAINdicATIONS*

Le simulateur de chute libre est un système de soufflerie qui reproduit les appuis d'un parachutiste en chute libre. Un vent laminaire est généré par des turbines et peut atteindre des vitesses aux environs de 200km/h. Le pratiquant est donc porté par ce vent et doit se tenir en position horizontale en légère hyper-extension de la colonne vertébrale (position cambrée), les bras écartés. Les articulations des épaules, le cou et la région lombaire représentent donc les zones sollicitées.



Par conséquent, les contre-indications à cette pratique sont les suivantes :

- Toute maladie pour laquelle le sport est interdit
- Maladies du cœur ou des poumons
- Maladies du squelette et des membres
- Luxation non opérée d'une épaule (fort risque de re-luxation)
- Hyperlaxité ligamentaire
- Spondylolisthésis instable entraînant des douleurs aiguës ou chroniques
- Hernie discale avec douleurs ou troubles de la sensibilité
- Lumbago ou sciatique récente
- Névralgie cervico-brachiale récente
- Ostéoporose importante
- Toute entorse récente d'une articulation, surtout si elle est encore douloureuse
- Toute chirurgie récente de moins de trois mois
- Maladies neurologiques
- Epilepsie
- Maladie ophtalmique
- Décollement de rétine récent
- Prises médicamenteuses
- Anticoagulants
- Grossesse en cours

Par ailleurs, les contraintes en extension des zones cervicales et lombaires devront être prises en compte par les personnes souffrant de maladies inflammatoires chroniques de la colonne vertébrale (ex : spondylarthrite ankylosante) sans que pour autant cette activité ne soit totalement contre-indiquée ; seul existe un risque de re-déclenchement de douleurs.

En cas de doute, il est préconisé de vous rapprocher de votre médecin traitant pour l'obtention d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la chute libre. Il est précisé que ce certificat médical est obligatoire pour toute personne âgée de 65 ans ou plus.